



## Jahresbericht / Rapport annuel

2008

[www.abstiftung.org](http://www.abstiftung.org)

Ce rapport annuel est le rapport au sens de l'ordonnance bernoise sur la surveillance des fondations (Ofon/StiV). Il décrit l'activité et les faits marquants relatifs à la fondation pour l'exercice social concerné et commence par un résumé de l'essentiel en allemand.

Les comptes annuels, dûment signés par le conseil de fondation, sont inclus dans le rapport de l'organe de contrôle, lequel porte aussi sur le respect des dispositions juridiques (lois, ordonnances, directives, statuts et règlement de la fondation, y compris ses annexes).

L'essentiel en bref et en allemand:

*Die Andreas Burckhardt Stiftung (Firmennummer im Handelsregister des Kantons Bern CH-035.7.035.733-7) ist eine sehr bescheidene Stiftung, mit einem Kapital von nur CHF 50'000.-, seit Januar 2008 voll einbezahlt. Die Bilanzsumme übersteigt den Betrag von CHF 200'000.- und somit muss die Stiftung einen zugelassenen Revisor ernennen. Dieser ist, neu seit 2008, Siegenthaler Revision AG, Bläuacker 4, 3098 Köniz. Die Stiftung verfügte am 31.12.08 über CHF 42'507.70, dank einer einmaligen Schenkung von CHF 30'000.-. Die Ausgaben für 2008, von nur CHF 7'915.90, könnten in den nächsten Jahren steigen, wegen Unterhaltsarbeiten im Zusammenhang mit dem Stockwerkeigentum.*

*Vermögensverwaltung wird nicht getätigt. Das Hauptvermögen ist das Stockwerkeigentum an einer Wohnung, die zu 100% durch Darlehen finanziert ist. Nur die Zinsen auf CHF 50'000.- müssen aber von der Stiftung selber übernommen werden. Die restliche Fremdfinanzierung dient als indirekte Gegenleistung zum Kaufrecht, das die Stiftung gewährt hat. Das wirtschaftliche Ziel dieser Vereinbarung ist die wirtschaftliche Nutzung der Wohnung der Stiftung für 10 Jahre zu besonders günstigen Bedingungen zu überlassen.*

*Die Stiftung konnte beide ihrer statutarischen Ziele erreichen, für welche sie gegründet wurde: a) es wurden unter anderem Anträge zur Nutzung der Wohnung vom Karman Centers der Universität Bern, vom Institut für angewandte Physik und vom Institut für mathematische Statistik und Versicherungslehre gestellt und vom Stiftungsrat genehmigt; b) nur ein Antrag um finanzielle Unterstützung erfüllte die statutarischen Voraussetzungen und wurde aber auch gut geheissen.*

*Eine Stiftungsratssitzung wurde durchgeführt und es wurden zusätzlich zu den Anträgen gemäss Anhang 5 des Reglements Beschlüsse per E-Mail gefasst.*

*Sonst gibt es nichts Besonderes zu berichten, was aus dem Blickwinkel der Aufsicht über Stiftungen relevant wäre.*

Le Rapport détaillé s'articule selon les points fixés par les autorités de surveillance : 1) l'organisation de la fondation (statuts, règlements), 2) la composition du conseil de fondation (noms, adresses, fonctions), 3) les signataires autorisés, 4) l'organe de contrôle : nom et adresse, 5) les prestations fournies par la fondation, et leur conformité avec le but statutaire, 6) le capital social et la fortune de la fondation.

### 1) Organisation de la fondation (Statuts règlements, etc.)

Les statuts ont été adoptés le 15 décembre 2005 et la fondation fut inscrite au Registre du Commerce le 28 décembre 2005. La fondation a pu acquérir l'appartement au Sennweg 5, 3012 à Berne, son actif principal le 30 mars 2006 des héritières de Andreas Burckhardt. Le règlement de février 2007 de la fondation a été adopté lors de la séance du conseil de fondation du 24 mars 2007 et approuvé par les autorités de surveillance avec ses 5 annexes le 11 septembre 2007. Les statuts, précisés par le règlement interne et ses annexes, comportent deux buts :

- a) la mise à disposition d'artistes et de chercheurs de deux pièces d'un appartement meublé de trois pièces et demies, à des conditions spécialement favorables, pour une durée limitée, en principe de un à quatre mois. Les statuts précisent cependant que ces conditions ne doivent pas s'interpréter de manière limitative, mais en fonction du but à atteindre, à savoir favoriser les échanges par-dessus les « frontières » en tout genre ;
- b) dans la mesure de ses moyens très limités, la fondation soutient aussi des institutions d'intérêt général dont le but est la promotion de la culture, de la formation ou des sciences. En pratique, le fait que le soutien soit limité à des institutions d'utilité publique disqualifie la plupart des demandes reçues, qui sont en général des demandes de particuliers, qui n'ont pas regardés assez attentivement les formules de demande d'aide financière.

### 2) Composition du conseil de fondation

La composition du conseil de fondation est demeurée inchangée depuis l'origine et se compose de trois membres (**Aurelia Burckhardt**, de Bâle, à Vienne, Autriche, présidente du conseil de fondation; **Christoph Schäublin**, professeur et ancien recteur de l'Université de Berne et président du Conseil de fondation du Kunstmuseum de Bern, vice-président du conseil de fondation, à Berne; **Jean-Rodolphe Fiechter**, avocat chez Kellerhals Anwälte, membre du conseil de fondation, à Berne). Eric Fiechter, avocat à Genève, est secrétaire hors-conseil.

### 3) Les signataires autorisés

Conformément à l'annexe 4 du règlement de février 2007, la fondation est engagée par la signature collective à deux. A l'égard des médias, la

fondation est représentée par la présidente ou par le vice-président. Le secrétaire de la fondation est l'interlocuteur de la fondation pour les autorités et pour les demandeurs de soutien. Sa signature est limitée aux questions administratives et à la communication des décisions du Conseil.

#### 4) L'organe de contrôle

Siegenthaler Revision AG (CH-035.3.033.277-8) à Köniz est l'organe de révision de la fondation depuis 2008 en remplacement de la Fiduciaire Vernaye SA, dirigée par M. Otto Deggeller. Que ce dernier soit ici chaleureusement remercié pour son précieux appui, offert à titre gracieux.

#### 5) Les prestations fournies

Le Conseil de fondation a accepté en particulier les demandes d'utilisations de l'appartement présentées par le Karman Center for Advanced Studies in the Humanities, lié à l'Université de Berne, ainsi que les demandes des Instituts de physique et de mathématiques.

Malgré les moyens financiers limités, le Conseil de fondation a octroyé un don (<http://www.centredesornetan.ch>) pour soutenir la « Musikwoche Sornetan », qui a réuni un groupe de musiciens amateurs venant de tous les horizons sociaux et de différents cantons pour suivre ensemble un cours de perfectionnement. Les autres demandes de soutien ont dû être rejetées parce qu'elles ne remplissaient manifestement pas les conditions statutaires ou réglementaires, même en interprétant largement le règlement interne.

#### 6) Le capital social et la fortune

Le capital social s'élève à CHF 50'000.- dont le versement a eu lieu en quatre tranches, dont la dernière de CHF 10'000.- en janvier 2008, par conversion en don de l'avance de trésorerie de CHF 10'000.- consentie à fin 2007. Un don de CHF 30'000.- en automne 2008 est venu compléter les liquidités disponibles. Cela a permis à la fondation de terminer l'exercice par un excédent de recettes de CHF 29'558.25.-.

Le solde disponible sur le compte de chèques postaux à fin 2008 s'élève à CHF 42'507.70. La perte de CHF 7'492.30 que cela représente par rapport au capital de CHF 50'000.-, malgré les dons reçus, est normale. Elle reflète essentiellement le fait que le capital sert à couvrir en partie les frais de l'appartement, puisque celui-ci est mis à disposition, conformément aux statuts, à des conditions ne couvrant pas intégralement les charges effectives annuelles.

Le Conseil de fondation a approuvé ce rapport et le rapport du réviseur lors de sa séance du 2 mai, 2009.

Le 2 mai, 2009 (senn)

\_\_\_\_\_  
Eric Fiechter, Sekr.

**Fondation Andreas Burckhardt, Berne**

**BILANS COMPARES AUX 31 DECEMBRE 2009 ET 2008**

	<u>31.12.09</u>	<u>31.12.08</u>
	Fr.	Fr.
<b><u>ACTIF</u></b>		
Chèques postaux	40'015.20	42'507.70
Appartement Sennweg 5, Berne	470'000.00	470'000.00
Actif transitoire	73.55	0.00
	<u>510'088.75</u>	<u>512'507.70</u>
 <b><u>PASSIF</u></b>		
Passif transitoire	1'810.00	0.00
Créanciers	420'000.00	425'156.25
Hypothèque	50'000.00	50'000.00
Capital	50'000.00	50'000.00
Compte de recettes et dépenses		
- Perte reportée de l'exercice précédent	-12'648.55	-42'206.80
- Bénéfice / (-) Perte de l'exercice	927.30	29'558.25
	<u>510'088.75</u>	<u>512'507.70</u>